

Avioliittoon vihkiminen

Wedding ceremony

Avioliittoon vihkiminen

Avioliittoon vihkiminen voidaan toimittaa sen jälkeen, kun vihittävät ovat saaneet todistuksen siitä, että avioliiton solmimiselle ei ole estettä.

Kirkollisesti vihittävien tulee olla rippikoulun käyneitä kirkon jäseniä. Heidät voidaan vihkiä kirkollisesti, vaikka toinen kihlakumppaneista ei olisikaan kirkon jäsen, jos hän on kuitenkin muun kristillisen kirkon tai uskontokunnan jäsen. (KJ 2:18.) Avioliittoon aikovien tai jo vihittyjen nimet ilmoitetaan seurakunnan yhteisessä jumalanpalveluksessa, mikäli asianosaiset eivät ole sitä kieltäneet. Heidän puolestaan rukoillaan yhteisessä esirukouksessa.

Vihkimisen toimittaa pappi. Hänen tulee keskustella vihittävien kanssa siitä, mitä avioliitto on ja mitä Jumalan siunauksen pyytäminen sille merkitsee.

Musiikin valinnassa tulee ottaa huomioon toimituksen jumalanpalvelusluonne. Toimituksessa tulisi olla ainakin yksi virsi tai vihkilaulu (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin). Musiikista vastaa kanttori, jonka kanssa tulee keskustella asiasta.

Vihkiminen toimitetaan kirkossa tai muualla, sen mukaan kuin pappi ja vihittävät siitä sopivat (KJ 2:19).

Vihkimisessä tulee olla läsnä vähintään kaksi todistajaa. Vihittävät asettuvat alttarin (vihkijän) eteen siten, että morsian on sulhasen vasemmalla puolella.

Avioliittoon vihkiminen voidaan merkitä vihki- tai perheraamattuun.

Wedding ceremony

with a pastor as the marriage officer

This order and wording of a wedding ceremony may be used in Finland or in another country if local law does not prevent the pastor in question from acting as a marriage officer. Also, it is necessary that the man and woman being married have a valid certificate ("marriage license") showing there are no legal impediments for the intended marriage (in Finland this certificate is titled *Todistus toimitetusta avioliiton esteiden tutkinnasta*). In Finland, a pastor acts as a legal marriage officer when this order and wording are used in a wedding ceremony. Consequently, the marriage becomes legally binding. The pastor signs a document that is forwarded to the parish office, which reports the marriage to civil authorities.

In Finland, it is also a prerequisite for this ceremony (where a pastor acts as a legal marriage officer) that a member of the Evangelical Lutheran Church who is to be married must have passed confirmation school (rippikoulu). If one of the persons to be wed is a member of the Evangelical Lutheran Church and the other is not, the couple can be married in this order if the non-Lutheran one belongs to some other Christian fellowship (Church Order, chapter 2, clause 18). The names of persons soon to be married or newly wed are announced in a Sunday service of the congregation unless a couple has forbidden that. The congregation prays for them in the intercessory prayer.

The pastor who ministers in a wedding ceremony should meet the bride and groom beforehand to talk with them about the meaning of marriage and what it means to ask for God's blessing upon it.

In selecting music one should remember that a Christian wedding is an occasion of worship. At least one hymn or a suitable spiritual song should be included in the wedding ceremony. If a church musician (kanttori) participates in the wedding, he/she should be consulted about music.

A wedding ceremony led by a pastor is conducted in a church or elsewhere as agreed upon by the pastor and the bride and groom. (Church Order, chapter 2, clause 19).

IMPORTANT: At least two witnesses must be present at a wedding. (The pastor records their names.)

At the beginning of the ceremony the bride and groom approach the altar (pastor) so that the bride is on the left side of the groom.

The wedding may be recorded in the family Bible

I Johdanto

*1. Johdantomusiikki

Johdantomusiikkina voi olla soitinmusiikkia ja/tai virsi.

2. Alkusiunaus

Siunaus ja vuorotervehdys voidaan lausua tai laulaa.

Siunaus

P Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Aamen.

Vuorotervehdys

P Herra olkoon teidän kanssanne.

S Niin myös sinun henkesi kanssa.

3. Johdantosanat

Pappi laatii johdantosanat itse tai käyttää seuraavia vaihtoehtoja:

P Hyvä hääpari, NN ja NN (etunimet). Te olette tulleet Jumalan kasvojen eteen solmimaan avioliiton. Hänen sanaansa kuunnellen ja yhdessä rukoillen pyydämme teille ja avioliitollenne Jumalan siunausta. Raamatussa sanotaan: »Jumala loi ihmisen kuvakseen, Jumalan kuvaksi hän hänet loi, mieheksi ja naiseksi hän loi heidät. Jumala siunasi heidät.» (1. Moos. 1:27–28.)

TAI

P Rakkaat ystävät. Olemme nyt Jumalan edessä pyytämässä NN:lle ja NN:lle (etunimet) hänen siunaustaan. Jeesus sanoo: »Maailman alussa Jumala loi ihmisen mieheksi ja naiseksi. Sen tähden mies jättää isänsä ja äitinsä ja liittyy vaimoonsa, niin että nämä kaksi tulevat yhdeksi lihaksi. He eivät siis enää ole kaksi, he ovat yksi. Ja minkä Jumala on yhdistänyt, sitä älköön ihminen erottako.» (Mark. 10:6–9.)

I Gathering

*1. Introductory music

An instrumental prelude is played and/or a hymn is sung.

2. Invocation and greeting

The invocation and greeting may be sung or spoken.

Invocation

P In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

Greeting

P The Lord be with you.

A and also with you.¹

3. Introductory words

The pastor speaks in his/her own words or uses one of the alternatives given here.

P Dear NN and NN (given names of the bride and groom), you have come before God to be united in marriage. We listen to his word, and we pray together to ask that God would bless you and your marriage. It is written in the Bible, “God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them.” (Genesis 1:27–28)

OR

P Dear friends. We are now in God’s presence to ask for his blessing upon NN and NN (given names of the bride and groom). Jesus says, “From the beginning of creation, ‘God made [humans] male and female.’ ‘For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.’ So they are no longer

1. Literally, the Finnish wording of the response means “So also with your spirit.”

TAI

P Rakkaat ystävät, NN ja NN (etunimet). Raamatussa sanotaan, että Jumala loi ihmisen mieheksi ja naiseksi ja tarkoitti heidät kumppaneiksi toisilleen. Jumalan sanaa kuunnellen ja yhdessä rukoillen pyydämme avioliittollenne hänen siunaustaan.

4. Psalmi

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita psalmeja.

Psalmi voidaan lukea tai laulaa. Sen alussa ja lopussa voi olla antifoni. Psalmisävelmiä Jumalanpalvelusten kirjassa. Psalmin kertosaiteita osastossa Lauluja kasuaalitoimituksiin ja Jumalanpalvelusten kirjassa.

Psalmiin liitetään Pieni kunnia. Sen sijasta voidaan käyttää seuraavia virrensäkeistöjä: 49:4, 50:6, 111:7, 115:8, 131:4, 258:6, 325:4, 334:8, 418:8, 420:9, 475:4, 534:6. Pieni kunnia jätetään pois paastonaikana viidennestä paastonajan sunnuntaista lähtien.

Antifoni

Rajaton on Jumalan rakkaus,
iäti hän on meille uskollinen.

Ps. 117:2

TAI

Sinä, Herra, olet linnani ja turvapaikkani.
Jumalani, sinuun minä turvaan.

Ps. 91:2

Psalmi

Se, joka asuu Korkeimman suojassa
ja yöpyy Kaikkivaltiaan varjossa, sanoo näin:
»Sinä, Herra, olet linnani ja turvapaikkani.
Jumalani, sinuun minä turvaan.»
Herra levittää siipensä yllesi,
ja sinä olet turvassa niiden alla.
Hänen uskollisuutensa on sinulle muuri ja kilpi.

two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.” (Mark 10:6–9)

OR

P Dear friends, NN and NN (given names of the bride and groom). It says in the Bible that God created humans male and female and meant them to be each other’s partners. Listening to God’s word and praying together we ask for his blessing upon your marriage.

4. Psalm

Several alternatives are given below, but another Psalm may be used instead, particularly a Psalm that follows the time of the church year.

The Psalm may be sung or spoken, concluded by “Glory to the Father...” (except during the last two weeks of Lent). One of the antiphons given here may precede and follow the Psalm.

Antiphon

Great is God’s steadfast love toward us,
and the faithfulness of the LORD endures forever!

Ps. 117:2

OR

You, O LORD, are my fortress and refuge.
My God, I trust in you.

Ps. 91:2

Psalm

You who live in the shelter of the Most High,
who abide in the shadow of the Almighty, will say to the LORD,
“My refuge and my fortress;
my God, in whom I trust.”
God will cover you with his pinions,
and under his wings you will find refuge;
his faithfulness is a shield and buckler.

Sinun turvanasi on Herra,
sinun kotisi on Korkeimman suojassa.

Ps. 91:1 – 2, 4, 9

TAI

Minä kohotan katseeni vuoria kohti.

Mistä saisin avun?

Minä saa avun Herralta,
häneltä, joka on luonut taivaan ja maan.

Herra ei anna sinun jalkasi horjua,
väsymättä hän varjelee.

Ei hän väsy, ei hän nuku,
hän on Israelin turva.

Hän on suojaava varjo, hän on vartijasi,
hän ei väisty viereltäsi.

Päivällä ei aurinko vahingoita sinua
eikä kuunvalo yöllä.

Herra varjelee sinut kaikelta pahalta,
hän suojelee koko elämäsi.

Herra varjelee kaikki sinun askeleesi,
sinun lähtösi ja tulosi nyt ja aina.

Ps. 121

TAI

Herra on luotettava kaikissa sanoissaan,
uskollinen kaikissa teoissaan.

Kaikki katsovat odottaen sinuun,
ja sinä annat heille ruoan ajallaan.

Sinä avaat kätesi

ja hyvydessäsi ravitset kaiken mikä elää.

Herra on kaikessa oikeamielinen,
hän on uskollinen kaikissa teoissaan.

Hän on lähellä sitä, joka huutaa häntä avuksi,
sitä, joka vilpittömästi kääntyy hänen puoleensa.

Hän täyttää niiden pyynnöt, jotka häntä pelkäävät,
hän kuulee heidän huutonsa ja auttaa heitä.

Ps. 145:13, 15 – 19

Because you have made the LORD your refuge,
the Most High your dwelling place.

Ps. 91:1 – 2, 4, 9

OR

I lift up my eyes to the hills—
from where will my help come?

My help comes from the LORD,
who made heaven and earth.

He will not let your foot be moved;
he who keeps you will not slumber.

He who keeps Israel
will neither slumber nor sleep.

The LORD is your keeper;
the LORD is your shade at your right hand.

The sun shall not strike you by day,
nor the moon by night.

The LORD will keep you from all evil;
he will keep your life.

The LORD will keep your going out and your coming in
from this time on and forevermore.

Ps. 121

OR

The LORD is faithful in all his words,
and gracious in all his deeds.

The eyes of all look to you,
and you give them their food in due season.

You open your hand,
satisfying the desire of every living thing.

The LORD is just in all his ways,
and kind in all his doings.

The LORD is near to all who call on him,
to all who call on him in truth.

He fulfills the desire of all who fear him;
he also hears their cry, and saves them.

Ps. 145:13b, 15 – 19

TAI

Paina minut sinetiksi sydäntäsi vasten,
pane sinetiksi ranteesi nauhaan.

Rakkaus on väkevä kuin kuolema,
kiivas ja kyltymätön kuin tuonela.

Sen hehku on tulen hehkua,
sen liekki on Herran liekki.

Suuret vedet eivät voi sitä sammuttaa,
virran tulva ei vie sitä mukanaan.

Jos joku tarjoaisi talot ja tavarat rakkauden hinnaksi,
hän saisi vain toisten pilkan.

Laul. I. 8:6–7

Pieni kunnia

Kunnia Isälle ja Pojalle
ja Pyhälle Hengelle,

niin kuin oli alussa, nyt on ja aina,
iankaikkisesta iankaikkiseen. Aamen.

Antifoni toistetaan.

5. Rukous

Voidaan käyttää myös morsiusmessun kaavan rukouksia (kohta 8).

Rukouskehotus, rukous ja seurakunnan aamen voidaan lausua tai laulaa. Rukouskehotusta voi seurata lyhyt hiljainen rukous.

P Rukoilkaamme.

1. Jumala, taivaallinen Isä.

Sinä loit ihmisen mieheksi ja naiseksi

ja annoit heille avioliiton lahjaksi ja tehtäväksi.

Siunaa NN:ää ja NN:ää, jotka tänään solmivat avioliiton.

Kiitos, että olet antanut heidän löytää toisensa.

Siunaa tämä juhla, jota nyt vietämme.

OR

Set me as a seal upon your heart,
as a seal upon your arm;

for love is strong as death,
passion fierce as the grave.

Its flashes are flashes of fire,
a raging flame.

Many waters cannot quench love,
neither can floods drown it.

If one offered for love all the wealth of his house,
it would be utterly scorned.

Song of S. 8: 6–7

Gloria Patri

Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit;

as it was in the beginning is now
and shall be for ever. Amen

The antiphon is repeated.

5. Prayer

Any part of this prayer (the call to prayer, the prayer itself or the amen) may either be sung or spoken. The call to prayer may be followed by a moment of silent prayer.

P Let us pray.

1. God, heavenly Father,

you created people male and female

and gave them marriage as a gift and a task.

Bless NN and NN

who bind themselves to each other today in marriage.

Thank you for letting them find each other.

Anna Kristuksen olla vieraanamme.
Tätä rukoilemme hänen nimessään.

2. Kristus, sinä rakkauden lähde.
Sinä pyhitit kerran Kaanan häät läsnäolollasi.
Ole läsnä myös tässä hääjuhlassa,
jossa NN ja NN solmivat avioliiton.
Vie meidät kaikki kerran suureen hääjuhlaasi taivaassa.
Kuule meitä hyvyytesi tähden.
3. Jumala, kaiken luoja.
Sinä annat avioliitossa miehen ja naisen
kumppaniksi toisilleen.
Me kiitämme sinua siitä,
että myös avioliitto heijastaa
luomistyösi hyvyyttä ja kauneutta.
Anna siunauksesi NN:n ja NN:n liitolle,
niin että he saisivat siinä täyttää sinun antamaasi tehtävää
ja ottaa kiitollisina vastaan elämän lahjat.
Kuule meitä, sinä, joka olet kaiken hyvyyden lähde.
4. Taivaallinen Isä.
Rakkaudessasi olet asettanut avioliiton
ja kutsunut puoliset elämään sanasi mukaan.
Auta heitä rakastamaan toisiaan,
niin kuin Kristus rakasti seurakuntaa.
Auta puolisoita pitämään avioliittonsa pyhänä
ja noudattamaan elämässään sinun tahtoasi.
Anna heille voimaa pysyä toisilleen uskollisina.
Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen,
meidän Herramme tähden.

S Amen.

Bless this celebration and let Christ be our guest;
so we pray in his name.

2. O Christ, source of love,
long ago you sanctified the wedding at Cana with your presence.
Come also to this wedding,
as NN and NN are united marriage.
Take all of us at the end to your great wedding feast in heaven.
Hear us for the sake of your goodness.
3. O God, creator of all.
in marriage you give a man and a woman
to each other for a life of partnership.
We thank you
for the goodness and beauty of your works of creation
that we can also see in marriage.
Give your blessing to the covenant between NN and NN,
so that in their marriage they might fulfill the task that you give
and receive the gifts of life with thankful hearts.
O Source of all goodness, hear us!
4. Heavenly Father,
in your love you have instituted marriage
and called this man and woman to live according to your word.
Help them to love each other
as Christ loved the church.
Help them to keep their marriage holy
and to obey your will in their life.
Give them strength to remain faithful to each other.
Hear us for the sake of your Son Jesus Christ
our Lord.

A Amen.

II Sana

6. Raamatunluku

Luetaan jokin tai joitakin seuraavista raamatunteksteistä. Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatuntekstejä.

Lukija ilmoittaa raamatunkohdan.

Raamatunlukuun voidaan liittää vastaus (psalmi, virsi, laulu, soitinmusiikkia tai hiljaista mietiskelyä).

1. Moos. 1:27–28

Jumala loi ihmisen kuvakseen, Jumalan kuvaksi hän hänet loi, mieheksi ja naiseksi hän loi heidät. Jumala siunasi heidät ja sanoi heille: »Olkaa hedelmälliset, lisääntykää ja täyttäkää maa ja ottakaa se valtaanne. Valitkaa meren kaloja, taivaan lintuja ja kaikkea, mikä maan päällä elää ja liikkuu.»

1. Kor. 13:1–8, 13

Vaikka minä puhuisin ihmisten ja enkelien kielillä mutta minulta puuttuisi rakkaus, olisin vain kumiseva vaski tai helisevä symbaali. Vaikka minulla olisi profetoimisen lahja, vaikka tuntisin kaikki salaisuudet ja kaiken tiedon ja vaikka minulla olisi kaikki usko, niin että voisin siirtää vuoria, mutta minulta puuttuisi rakkaus, en olisi mitään. Vaikka jakaisin kaiken omaisuuteni nälkää näkeville ja vaikka antaisin polttaa itseni tulessa mutta minulta puuttuisi rakkaus, en sillä mitään voittaisi.

Rakkaus on kärsivällinen, rakkaus on lempeä. Rakkaus ei kadehdi, ei kersku, ei pöyhkeile, ei käyttäydy sopimattomasti, ei etsi omaa etuaan, ei katkeroidu, ei muistele kärsimäänsä pahaa, ei iloitse vääryydestä vaan iloitsee totuuden voittaessa. Kaiken se kestää, kaikessa uskoo, kaikessa toivoo, kaiken se kärsii. Rakkaus ei koskaan katoa.

Niin pysyvät nämä kolme: usko, toivo, rakkaus. Mutta suurin niistä on rakkaus.

II God's Word

6. Scripture reading

One or several of the following passages is read. Other Bible verses suited to the occasion or the time of the church year may also be read.

The reader announces the passage to be read.

A response (a psalm, hymn, song, instrumental music or silent meditation) may follow the reading.

Genesis 1:27–28

So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, “Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth.”

1 Corinthians 13:1–8a,13

If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Ef. 4:32 – 5:2

Olkaa toisianne kohtaan ystävällisiä ja lempeitä ja antakaa toisillenne anteeksi, niin kuin Jumalakin on antanut teille anteeksi Kristuksen tähden.

Pitäkää siis Jumalaa esikuvananne, olettehan hänen rakkaita lapsiaan. Rakkaus ohjatkoon elämääne, onhan Kristuskin rakastanut meitä ja antanut meidän tähtemme itsensä lahjaksi, hyvältä tuoksuvaksi uhriksi Jumalalle.

Fil. 4:4 – 7

Iloitkaa aina Herrassa! Sanon vielä kerran: iloitkaa! Tulkoon teidän lempeytenne kaikkien ihmisten tietoon. Herra on jo lähellä. Älkää olko mistään huolissanne, vaan saattakaa aina se, mitä tarvitsette, rukoillen, anoen ja kiittäen Jumalan tietoon. Silloin Jumalan rauha, joka ylittää kaiken ymmärryksen, varjelee teidän sydämenne ja ajatuksenne, niin että pysytte Kristuksessa Jeesuksessa.

Kol. 3:12 – 14

Te, jotka olette Jumalan valittuja, pyhiä ja hänelle rakkaita, pukeutukaa siis sydämelliseen armahtavuuteen, ystävällisyyteen, nöyryyteen, lempeyteen ja kärsivällisyyteen. Pitäkää huolta, että tulette toimeen keskenänne, antakaa anteeksi toisillenne, vaikka teillä olisikin moittimisen aiheita. Niin kuin Herra on antanut teille anteeksi, niin antakaa tekin. Mutta kaiken kruunuksi tulkoon rakkaus, sillä se tekee kaiken täydelliseksi.

1. Joh. 4:9, 11 – 12

Juuri siinä Jumalan rakkaus ilmestyi meidän keskuuteemme, että hän lähetti ainoan Poikansa maailmaan, antamaan meille elämän.

Rakkaat ystävät! Kun Jumala on meitä näin rakastanut, tulee meidänkin rakastaa toisiamme. Jumalaa ei kukaan ole koskaan nähnyt. Mutta jos me rakastamme toisiamme, Jumala pysyy meissä ja hänen rakkautensa on saavuttanut meissä päämääränsä.

Matt. 19:4 – 6

Jeesus sanoo:

»Ettekö ole lukeneet, että Luoja alun perin teki ihmisen mieheksi ja naiseksi? Sen tähden mies jättää isänsä ja äitinsä ja liittyy vaimoonsa, niin

Ephesians 4:32 – 5:2

Be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, as God in Christ has forgiven you.

Therefore be imitators of God, as beloved children, and live in love, as Christ loved us and gave himself up for us, a fragrant offering and sacrifice to God.

Philippians 4:4 – 7

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Colossians 3:12 – 14

As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony.

1 John 4:9, 11 – 12

God's love was revealed among us in this way: God sent his only Son into the world so that we might live through him.

Beloved, since God loved us so much, we also ought to love one another. No one has ever seen God; if we love one another, God lives in us, and his love is perfected in us.

Matthew 19:4 – 6

Jesus says,

“Have you not read that the one who made them at the beginning ‘made them male and female. For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh’? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.”

että nämä kaksi tulevat yhdeksi lihaksi. He eivät siis enää ole kaksi, he ovat yksi. Ja minkä Jumala on yhdistänyt, sitä älköön ihminen erotta-ko.»

Joh. 2:1 – 11

Viikon kolmantena päivänä vietettiin Galilean Kaanassa häitä. Jeesuksen äiti oli siellä, ja myös Jeesus ja hänen opetuslapsensa kutsuttiin häihin. Viini loppui kesken, ja äiti sanoi Jeesukselle: »Heillä ei ole viiniä.» Mutta Jeesus vastasi: »Anna minun olla, nainen. Minun aikani ei ole vielä tullut.» Hänen äitinsä sanoi palvelijoille: »Mitä hän teille sanookin, tehkää se.»

Siellä oli kuusi kivistä vesiastiaa juutalaisten tapojen mukaisia pesuja varten; ne olivat parin kolmen mitan vetoisia. Jeesus sanoi palvelijoille: »Täyttäkää astiat vedellä», ja he täyttivät ne reunoja myöten. Sitten hän sanoi: »Ottakaa nyt siitä ja viekää pitojen valvojalle», ja he veivät. Valvoja maistoi vettä: se oli muuttunut viiniksi. Toisin kuin palvelijat, jotka olivat veden astiasta ottaneet, hän ei tiennyt, mistä viini oli peräisin. Hän kutsui sulhasen luokseen ja sanoi: »Kaikki tarjoavat ensiksi hyvän viinin ja sitten, kun vieraat alkavat juopua, huonompaa. Mutta sinä olet säästänyt hyvän viinin tähän asti.»

Tämä oli Jeesuksen tunnusteoista ensimmäinen, ja hän teki sen Galilean Kaanassa. Hän ilmaisi sillä kirkkautensa, ja hänen opetuslapsensa uskoivat häneen.

Joh. 15:9 – 12

Jeesus sanoo:

»Niin kuin Isä on rakastanut minua, niin olen minä rakastanut teitä. Pysykää minun rakkaudessaani. Jos noudatatte käskyjäni, te pysytte minun rakkaudessaani, niin kuin minä olen noudattanut Isäni käskyjä ja pysyn hänen rakkaudessaan.

Olen puhunut teille tämän, jotta teillä olisi minun iloni sydämessänne ja teidän ilonne tulisi täydelliseksi. Minun käskyni on tämä: rakastakaa toisianne, niin kuin minä olen rakastanut teitä.»

John 2:1 – 11

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you."

Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now."

Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

John 15:9 – 12

Jesus says,

"As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. This is my commandment, that you love one another as I have loved you."

7. Puhe

Pappi pitää vapaan puheen tai käyttää seuraavia vaihtoehtoja. Puheessa voi käsitellä seuraavia aiheita:

- avioliitto Jumalan lahjana ja järjestyksenä
- avioliitto puolisoitten kasvun paikkana
- perhe yhteiskunnan perussoluna
- ilo ja kiitollisuus
- rakkaus ja uskollisuus
- tunne ja tahto
- anteeksi pyytäminen ja anteeksi antaminen
- sukulaisten ja ystävien tuki.

Hyvä hääpari, NN ja NN (etunimet), koolla oleva seurakunta / hyvät häävieraat. Jumala on itse asettanut avioliiton jo luomisen aamussa. Herramme Jeesus Kristus on korostanut sen merkitystä sanoessaan: »Minkä Jumala on yhdistänyt, sitä älköön ihminen erottako.» Pitäkää sen tähden huolta liitostanne. Kun näin teette, se voi tuoda elämääne onnea ja siunausta. Olkaa nöyriä ja kunnioittakaa toisianne, niin että keskinäinen yhteytenne säilyisi avioliiton arjessa.

Antakaa Kristuksen tulla kotiinne. Olkoon Jumalan sana valona yhteisellä tiellänne. Silloin hänen Henkensä voi vaikuttaa sydämässänne, niin että rakkautenne lujittuu ja syvenee. Muistakaa rukouksen mahdollisuus. Ylistäkää hyvinä päivinä Jumalan hyvyyttä ja turvautukaa pahoina päivinä hänen apuunsa.

Apostoli kehottaa kristittyjä kantamaan toistensa taakkoja. Jakakaa siis elämän mukanaan tuomat ilot ja surut, pyytäkää anteeksi ja olkaa valmiit myös antamaan toisillenne anteeksi. Palvelkaa toisianne niillä lahjoilla, jotka olette Jumalalta saaneet. Uskollisuus, rakkaus ja usko Jumalaan luovat liitollenne kestävän perustan. Silloin saatte kokea sitä siunausta, jonka Jumala on aviopuolisille luvannut.

[Sukulaiset ja ystävät! Olette tänään iloitsemassa NN:n ja NN:n (etunimet) kanssa ja saattamassa heitä matkaan onnentoivotuksin ja siunauksin. Olkaa heidän tukenaan myös elämän arjessa. Muistakaa heitä rukouksissanne.]

7. Short homily

The pastor addresses the assembly in his/her own words or by reading one of the models given below. The homily can deal with topics such as these:

- marriage as a gift of God and a way of life intended by God
- marriage as a place of growth for the spouses
- a family as a basic unit for building up society
- joy and thanksgiving
- love and faithfulness
- emotion and will
- asking for forgiveness; forgiving
- support from relatives and friends

[Dear] NN and NN (given names), dear Christians / and you who attend this wedding! God himself has set up marriage in the dawn of creation. Our Lord Jesus Christ has emphasized the value of marriage by saying, "What God has joined together, let no one separate." Take care, then, of your marriage. When you do so, it can bring happiness and blessing into your life. Be humble and show honor to one another, so that the bond between you might persist in everyday married life.

Let Christ come into your home. May God's word be a light to your path as you travel on together. By his word his Spirit can work in your hearts and make your love firmer and deeper. Remember the opportunity to pray; praise God's goodness in days of joy, and trust his help in times of adversity.

The apostle [Paul] exhorts Christians to bear one another's burdens. Share, then, the joys and sorrows that life brings along, apologize when you are at fault, and be ready to forgive one another. Serve one another with the gifts you have received from God. Faithfulness, love, and faith in God lay a lasting foundation for your marriage, enabling you to experience the blessing that God has promised to a husband and wife.

[Relatives and friends! You are here today to rejoice with NN and NN, (given names) to wish them well, and to bless them. Give them support along the way, too, in everyday life. Remember them in your prayers.]

TAI

Rakkaat ystävät, NN ja NN (etunimet). Tänään on teidän suuri juhlapäivänne. Jumala on antanut teidän löytää toisenne. Nyt sitoudutte elämään yhdessä toisianne rakastaen ja kunnioittaen. Me iloitsemme teidän kanssanne ja rukoilemme liitollenne Jumalan siunausta.

Rakkaus on tunteista väkevimpiä. Se ei kuitenkaan ole pelkästään tunne. Todellinen rakkaus kutsuu teitä pitämään huolta toisistanne arkipäivän keskellä. Rakkaudessa voi kasvaa, sen hyväksi voi toimia ja sitä tulee vaalia.

Jumala on rakkauden lähde. Hän on asettanut avioliiton luodessaan ihmisen mieheksi ja naiseksi. Parhaimmillaan juuri siinä liitossa toteutuvat ilo ja onni. Yhä edelleen hän antaa meidän kokea hyvyyttä ja rakkautta. Parhaimmassakin avioliitossa kohdataan ongelmia. Puhukaa keskenänne myös vaikeista asioista ja kuunnelkaa toisianne. Jeesus itse hyväksyi ystävikseen erehtyneitä ja puutteellisia ihmisiä. Näin hän antoi meille esimerkin. Anteeksi pyytäminen ja anteeksi antaminen ovat Jumalan lahjaa.

[Koti]seurakunta antaa teille tänä juhlapäivänänne Raamatun. Siellä on paljon neuvoja ja ohjeita yhteiselle tielle. Parasta Raamatussa eivät kuitenkaan ole neuvot tai ohjeet, vaan Jumalan lupaukset. Hän on lupannut olla omiensa kanssa myös elämän arjessa.

III Vihkiminen

Seurakunta voi seisoa kohtien 8–11 aikana.

8. Kysymykset

Pappi kysyy sulhaselta:

Kaikkitietävän Jumalan kasvojen edessä ja tämän seurakunnan (näiden todistajien) läsnä ollessa kysyn sinulta, NN (koko nimi), tahdotko ottaa NN:n (koko nimi) aviovaimoksesi ja osoittaa hänelle uskollisuutta ja rakkautta myötä- ja vastoinkäymisissä?

OR

Dear friends NN and NN (given names). This day is yours! God has let you find each other. Now you are committing yourself to a life of mutual love and respect. We rejoice with you and pray for God's blessing upon your covenant of marriage.

Love is among the strongest of emotions, but it is also much more than a mere emotion. Real love calls you to take care of each other in the midst of everyday life. You can grow in love, you can promote love, and you must nurture it.

God is the source of love. He has instituted marriage when he created humans male and female. At best, marriage is exactly where joy and happiness are found. God is continually letting us experience goodness and love, but even in the best of marriages spouses are also faced with problems. Remember to talk together about difficulties, and listen to what the other has to say. Jesus himself accepted faulty, mistaken people as his friends and gave us an example in doing so. Asking for forgiveness and forgiving others are gifts of God.

On your special day the congregation gives your family a Bible. The Bible contains a lot of advice and instructions for the life you will share, but the instructions and advice are not the best part. God's promises are the best, and he has promised to be with his own in everyday life.

III Wedding

The whole assembly may stand during items 8–11.

8. Questions

The pastor asks the groom:

Before the eyes of the almighty God and in the presence of this assembly (presence of these witnesses) I ask you, NN (full name), do you want to take NN (full name) to be your wedded wife and to show her faithfulness and love in need and in plenty, in sorrow and in joy?

Vastaus:
Tahdon.

Pappi kysyy morsiamelta:

Kaikkietävän Jumalan kasvojen edessä ja tämän seurakunnan (näiden todistajien) läsnä ollessa kysyn sinulta, NN (koko nimi), tahdotko ottaa NN:n (koko nimi) aviomieheksesi ja osoittaa hänelle uskollisuutta ja rakkautta myötä- ja vastoinkäymisissä?

Vastaus:
Tahdon.

TAI

Pappi kysyy sulhaselta:

Jumalan edessä ja tämän seurakunnan (näiden todistajien) läsnä ollessa kysyn sinulta, NN (koko nimi), tahdotko ottaa NN:n (koko nimi) aviovaimoksesi, olla hänelle uskollinen ja rakastaa häntä hyvinä ja pahoina päivinä, aina kuolemaan asti?

Vastaus:
Tahdon.

Pappi kysyy morsiamelta:

Jumalan edessä ja tämän seurakunnan (näiden todistajien) läsnä ollessa kysyn sinulta, NN (koko nimi), tahdotko ottaa NN:n (koko nimi) aviomieheksesi, olla hänelle uskollinen ja rakastaa häntä hyvinä ja pahoina päivinä, aina kuolemaan asti?

Vastaus:
Tahdon.

The groom answers:
I do.

The pastor asks the bride:

Before the eyes of the almighty God and in the presence of this assembly (presence of these witnesses) I ask you, NN (full name), do you want to take NN (full name) to be your wedded husband and to show him faithfulness and love in need and in plenty, in sorrow and in joy?

The bride answers:
I do.

OR

The pastor asks the groom:

Before the eyes of the almighty God and in the presence of this assembly (presence of these witnesses) I ask you, NN (full name), do you want to take NN (full name) to be your wedded wife, and will you be faithful to her and to love her in days of joy and of adversity, as long as you both shall live?

The groom answers:
I do.

The pastor asks the bride:

Before the eyes of the almighty God and in the presence of this assembly (presence of these witnesses) I ask you, NN (full name), do you want to take NN (full name) to be your wedded husband, and will you be faithful to him and to love him in days of joy and of adversity, as long as you both shall live?

The bride answers:
I do.

9. Sormusrukous

Sulhanen antaa papille sormuksen (sulhanen ja morsian antavat papille sormukset).

Vihittävät voivat polvistua.

Pappi lausuu pitäen sormusta (sormuksia) koholla:

Rukoilkaamme sen liiton puolesta, jonka merkinä tämä sormus on (nämä sormukset ovat).

Kaikkivaltias Jumala.

Sinä itse olet rakkaus ja siunaat niitä,
jotka turvautuvat sinuun.

Ota suojelukseesi tämä liitto.

Auta NN:ää ja NN:ää (etunimet) elämään avioliitossaan

pyhän tahtosi mukaan,

pysymään toisilleen uskollisina

ja palvelemaan toisiaan kiitollisin mielin.

Tätä rukoilemme Herramme Jeesuksen Kristuksen tähden.

S Aamen.

Pappi antaa sulhaselle sormuksen, ja tämä panee sen morsiamen vasemman käden nimettömään. Jos käytetään kahta sormusta, pappi antaa vihittäville sormukset ja nämä panevat ne toistensa vasemman käden nimettömään.

10. Sormuslupaukset

Jos vihittävät toivovat, toimitus voi ennen sormuksen (sormusten) panemista sormeen jatkaa siten, että sulhanen pitää morsiamen kanssa sormusta (sormuksia) ja lausuu:

Minä, NN,

otan sinut, NN,

nyt avioaimokseni

ja tahdon rakastaa sinua hyvinä ja pahoina päivinä

[elämän loppuun asti].

Merkiksi annan sinulle tämän sormuksen.

9. Ring prayer

The groom gives a ring to the pastor (or, if there are two rings, the bride and groom each give a ring to the pastor).

The bride and groom may kneel.

Holding the ring(s) high, the pastor says:

Let us pray for the union signified by this ring (by these rings):

Almighty God,

you are Love, and you bless those

who put their trust in you.

Take the covenant between these two people into your care.

Help NN and NN (given names) to live in their marriage

according to your holy will,

to remain faithful to each other,

and to serve each other with grateful hearts.

This we pray for the sake of our Lord Jesus Christ.

A Amen.

The pastor hands the ring back to the groom (or, if there are two rings, a ring to both the bride and groom). If the promises (# 10) are omitted, the groom now proceeds to put the ring on the fourth finger of his bride's left hand (and, if the groom is to receive a ring, the bride then puts it on his finger). If the promises follow, the ring is put on at that point.

10. Promises of love

If the bride and groom wish to say these promises aloud, they hold the ring(s) together.

The groom says:

I, NN,

now take you, NN,

as my wedded wife,

and whatever comes, I want to love you every day

[as long as we live].

As a sign of this I give you this ring.

Morsian lausuu:

Minä, NN,
otan sinut, NN,
nyt aviomiehekseni
ja tahdon rakastaa sinua hyvinä ja pahoina päivinä
[elämän loppuun asti].
Merkiksi otan sinulta (annan sinulle)
tämän sormuksen.

TAI

Sulhanen lausuu:

Minä rakastan sinua, NN.
Haluan jakaa ilot ja surut kanssasi
ja olla sinulle uskollinen, kunnes kuolema meidät erottaa.

Morsian lausuu:

Minä rakastan sinua, NN.
Haluan jakaa ilot ja surut kanssasi
ja olla sinulle uskollinen, kunnes kuolema meidät erottaa.

11. Avioliiton vahvistaminen ja aviopuolisoiden siunaaminen

Avioliiton vahvistaminen

P Te olette nyt ottaneet toisenne aviopuolisoiksi ja tunnustaneet sen julkisesti Jumalan kasvojen edessä ja tämän seurakunnan (näiden todistajien) läsnä ollessa. Vihkisormus on annettu avioliittonne merkiksi. Sillä valtuutuksella, joka minulle on uskottu, vahvistan teidän liittonne ja julistan teidät aviopuolisoiksi.

Aviopuolisoiden siunaaminen

Vihityt voivat polvistua.

P [Jumala, taivaallinen Isä,
antakoon teille ilonsa ja siunauksensa.

The bride says:

I, NN,
now take you, NN,
as my wedded husband
and whatever comes, I want to love you every day
[as long as we live].
As a sign of this I receive this ring from you
(I give you this ring).

OR

The groom says:

I love you, NN.
I want to share joys and sorrows with you
and to be faithful to you until death parts us.

The bride says:

I love you, NN.
I want to share joys and sorrows with you
and to be faithful to you until death parts us.

11. Pronouncement of marriage and a blessing

Proclamation as husband and wife

P You have now taken each other as spouses in marriage, and you have confessed it publicly before the eyes of God and in the presence of this assembly (of these witnesses). The wedding ring has (wedding rings have) been given as a sign of your marriage bond. With the authorization given to me I confirm your union and proclaim you husband and wife.

Blessing the married couple

The newlyweds may kneel.

P [May God, the heavenly Father,
give you joy and blessing.

Jumalan ainoa Poika olkoon hyvydessään
teidän kanssanne niin ilon kuin murheen päivinä.

Jumala, Pyhä Henki, asukoon teissä
ja vuodattakoon lakkaamatta rakkautensa teidän sydämiinne.]

Siunatkoon teitä kolmiyhteinen Jumala,
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

TAI

[Jumalan Henki ohjatkoon teitä,
Jumalan voima varjelkoon teitä,
Jumalan viisautta opettakoon teitä,
Jumalan käsi suojelkoon teitä,
Jumalan tie antakoon teille suunnan.]

Siunatkoon teitä kaikkivaltias ja armollinen Jumala,
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

TAI

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo (✝), Jumalan rakkaus
ja Pyhän Hengen osallisuus olkoon teidän kanssanne.

S Amen.

12. Virsi

Virren sijasta voidaan käyttää vihkilaulua (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin) tai muuta sopivaa musiikkia.

13. Yhteinen esirukous

Voidaan käyttää myös morsiusmessun kaavan rukouksia (kohta 19). Rukous voidaan valmistella myös yhdessä vihkitoimitukseen osallistuvien kanssa.

P/E Rukoilkaamme.

May God's only Son
be with you in his goodness in days of joy as well as grief.

May God the Holy Spirit
live in you and constantly pour love into your hearts.]

May the triune God,
the Father, Son and (✝) Holy Spirit, bless you.

OR

[May God's Spirit guide you,
may God's power protect you,
may God's wisdom teach you,
may God's hand shield you,
may God's way give you direction.]

May the triune God,
the Father, Son and (✝) Holy Spirit, bless you.

OR

The grace of our Lord Jesus Christ (✝), the love of God,
and the communion of the Holy Spirit be with you.

A Amen.

12. Hymn

Instead of a hymn, another suitable piece of music may be used.

13. Prayer of intercession

Besides using one of the prayers given here, it is also possible to prepare a prayer together with relatives or friends who attend the wedding.

P/R Let us pray.

1. Jumala, rakas taivaallinen Isä. Rukoilemme siunaustasi NN:lle ja NN:lle, jotka ovat edessäsi solmineet avioliiton. Suo heidän kokea kodissaan onnea ja sinun läsnäolosi siunausta. Lujita heidän keskinäistä rakkauttaan. Anna heille vastuuntuntoa ja uskollisuutta. Auta heitä voittamaan kiusaukset. Varjele heidän ruumiinsa ja sielunsa. Johdata heitä koko elämän ajan ja anna apusi elämän vaikeisiin päiviin. Vahvista heissä uskoa ja toivoa. Vie heidät kerran ikuisen kotiin, kirkkautteen. Kuule rukouksemme Herramme Jeesuksen Kristuksen nimessä.
2. Kaikkivaltias Jumala. Ellet sinä rakenna taloa, rakentajat näkevät turhaan vaivaa. Liitä nämä aviopuolisot toisiinsa rakkaudella ja pyhitä heidän avioliittonsa nimesi kunniaksi. Auta heitä rakentamaan koti, jossa usko, toivo ja rakkaus vallitsevat. Anna heille Pyhä Henkesi, niin että he sinun siunaaminasi eläisivät rauhassa. Auta heitä kilvoittelemaan uskossa ja vie heidät kerran taivaan kotiin. Kuule meitä Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden.
3. Kaikkivaltias, armollinen Jumala. Me kiitämme sinua rakkauden lahjasta. Siunaa NN:ää ja NN:ää, jotka ovat sinun edessäsi solmineet avioliiton. Me kiitämme sinua siitä, että he rakastavat toisiaan, luottavat toisiinsa ja tahtovat pitää huolta toisistaan läpi elämänsä. Rohkaise heitä kasvamaan yhä läheisempään yhteyteen, niin ettei mikään erotaisi heitä. Auta heitä kaikissa elämän vaiheissa rakastamaan toisiaan ja olemaan toisilleen uskollisia. Varjele heitä sairaudelta ja onnettomuuksilta, kaikelta, mikä saattaisi vahingoittaa. Jos jokin koettelemus kohtaa, anna sen viedä heitä entistä lähemmäksi toisiaan ja sinua. Tätä rukoilemme Herramme Jeesuksen Kristuksen tähden.
4. Pyhä Jumala, taivaallinen Isä. Jo alusta alkaen olet siunannut luomakuntaasi runsailla lahjoilla. Anna siunauksesi nyt NN:lle ja NN:lle, niin että he liittyisivät toisiinsa keskinäisessä rakkaudessa ja kumpunuudessa. Auta heitä pitämään avioliittonsa pyhänä ja sitoutumaan siinä toisiinsa. Me rukoilemme tätä Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden, joka elää ja hallitsee sinun ja Pyhän Hengen kanssa aina ja ikuisesti.

1. God, dear heavenly Father, we pray for your blessing upon NN and NN, who have come before you and bound themselves to one another in marriage. Let them experience happiness and the blessing of your presence in their home. Strengthen the bond of love between them; give them faithfulness and a sense of responsibility. Help them to overcome temptations. Keep them in your care, body and soul, and guide them throughout their life. Help them when difficulties arise in life, and build up faith and hope in them. Take them at the end to an eternal home in glory. Hear our prayer in the name of our Lord Jesus Christ.
2. Almighty God, unless you build the house, those who build it labor in vain. Join these spouses to each other in love, and sanctify their marriage to the glory of your name. Help them to build a home where faith, hope and love prevail. Give them your Holy Spirit so they might live in peace with your blessing. Help them to strive in the faith, and take them finally to your heavenly home. Hear us for the sake of Jesus Christ our Lord.
3. Almighty, gracious God, we thank you for the gift of love. Bless NN and NN who have bound themselves to each other in your presence. We thank you for the love they have for each other and the confidence they have in each other. Thank you for the willingness they have to take care of each other throughout life. Encourage them to grow even closer to each other so that nothing might separate them. Help them to love one another in all phases of life and to be faithful to each other. Protect them from illness, accidents, and everything that might hurt them. In times of trial lead them ever closer to each other and closer to you. This we pray for the sake of our Lord Jesus Christ.
4. Holy God, heavenly Father, from the very beginning you have blessed your creation with bountiful gifts. Give your blessing now to NN and NN so they might be joined together in mutual love and companionship. Help them to keep their marriage holy and to be committed to each other. This we pray for the sake of your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit always and forever.

5.

P/E Jumala, taivaallinen Isä. Sinä olet asettanut avioliiton. Sinä pyhität kotimme läsnäolollasi. Me rukoilemme sinua: Yhdistä nämä aviopuolisot toisiinsa rakkaudella ja siunaa heidän avioliittonsa nimesi kunniaksi. Me rukoilemme sinua.

Isä tai äiti:

Sinä annoit meille kerran lapsemme. Kiitämme siitä ilosta, jota he ovat tuoneet elämäämme. Siunaa heitä, kun he rakentavat omaa kotia ja perhettä. Varjele heitä kaikelta pahalta. Anna heille sovinnollinen mieli ja opeta heitä pyytämään ja antamaan anteeksi. [Me rukoilemme sinua.]

Joku sisaruksista:

Tänään me kiitämme sinua lapsuudenkodistamme. Ole NN:n ja NN:n kanssa ja varjele heitä sillä matkalla, jolle he ovat nyt lähteneet. Auta meitä pysymään läheisinä toisillemme. [Me rukoilemme sinua.]

Joku kummeista:

Kasteessa sinä lupasit siunauksesi kummilapselleni. Siunaa vieläkin häntä ja hänelle rakkainta ihmistä. Auta heitä muistamaan, että kasteen armoon saa aina uudestaan palata. [Me rukoilemme sinua.]

Joku ystävästä:

Sinä olet johdattanut NN:n ja NN:n yhteen. Siunaa heidän rakkautensa. Auta heitä pysymään yhdessä elämänsä loppuun asti. Anna meille iloa ystävydestämme myös tulevina päivinä. [Me rukoilemme sinua.]

P/E Taivaallinen Isä. Kiitos, että kuulet rukouksemme. Jätämme nämä aviopuolisot ja itsemme sinun haltuusi. Vie meidät kerran taivaan kottiin. Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden.

S Amen.

5.

P/R God, heavenly Father, you have instituted marriage. You sanctify our homes with your presence. We appeal to you: Join these spouses together in love and bless their marriage for the glory of your name. We call upon you.

A father or mother of the bride or groom:

You gave us our child[ren]. We thank you for the joy he/she has (joy they have) brought into our life. Bless our son/daughter and his/her spouse as they build their own home and family. Protect them from all evil. Make them ready to make peace, and teach them to ask for forgiveness and to forgive. [We call upon you.]

A sister or brother of the bride or groom:

Today we thank you, God, for our childhood home. Be with NN and NN, and protect them during the journey they have now begun. Help us to remain close to one another. [We call upon you.]

A godparent of the bride or groom:

You promised your blessing to my godchild when he/she was baptized. I ask for your continual blessing on him/her and the one who is dearest on earth to him/her. Help them to remember they can always return to the grace of baptism. [We call upon you.]

A friend:

You have led NN and NN together. Bless their love, and help them to stay together for the rest of their life. Strengthen our friendship in days to come. [We call upon you.]

P/R Heavenly Father, thank you for hearing our prayers. We entrust this couple and ourselves in your care. Take us at the end to a home in heaven. Hear us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord.

This sixth alternative prayer comes from the Finnish order for a wedding with holy communion (morsiusmessu):

6. Our God and Creator,

O Source of all goodness and love!

You have called NN and NN
to live in marriage that you have instituted
and intended to be a place in which love grows.
We thank you for the promises they have made in your presence
to show each other faithfulness and love.
Let this promise uphold them always,
especially in moments of worry and grief.
Strengthen their mutual love and friendship.

O Lord, the source of life is within you;
help us to live close to you and close to one another.
Give us strength and love
to bear one another's burdens
and to forgive each other.

The whole world is longing for hope and love.
Let us live in the confidence
that you are our God, and we are your people.
You have created us; our life is in your hand.
You know us, and you grant us your grace.
Praise be to you in Jesus Christ our Lord.

A Amen.

14. Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

Herran rukouksen ekumeeninen sanamuoto on Jumalanpalvelusten kirjassa.

S Isä meidän, joka olet taivaissa.
 Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
 Tulkoon sinun valtakuntasi.
 Tapahtukoon sinun tahtosi,
 myös maan päällä niin kuin taivaassa.
 Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.
 Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
 niin kuin mekin anteeksi annamme niille,
 jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
 Äläkä saata meitä kiusaukseen,
 vaan päästä meidät pahasta.
 Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
 Aamen.

IV Päätös

15. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa.

Siunauksen jälkeen pappi antaa aviopuolisoille Raamatun.

P Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.
 Herra kirkastakoon kasvonsa teille
 ja olkoon teille armollinen.
 Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne
 ja antakoon teille rauhan.
 Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Aamen.

14. Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

Other commonly accepted versions of the Lord's Prayer may be used.

A Our Father in heaven,
 hallowed be your name,
 your kingdom come,
 your will be done,
 on earth as in heaven.
 Give us today our daily bread.
 Forgive us our sins
 as we forgive those who sin against us.
 Lead us not into temptation
 but deliver us from evil.
 For the kingdom, the power, and the glory are yours
 now and forever.
 Amen.

IV Conclusion

15. Benediction

The benediction may be sung.

After the benediction the pastor gives a Bible to the newlyweds.

P The Lord bless you and keep you;
 the Lord make his face to shine upon you,
 and be gracious to you;
 the Lord lift up his countenance upon you,
 and give you peace.
 In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

16. Lähettäminen

Kehotus lausutaan juuri ennen lähtemistä.

P Lähtekää rauhassa ja palvelkaa Herraa iloiten.

*17. Päätösmusiikki

Päätösmusiikkina voi olla virsi, laulu ja/tai soitinmusiikkia. Virsi tai laulu voidaan laulaa myös kohdan 15 edellä.

16. Dismissal

The dismissal is said just before the people leave.

P Go in peace and serve the Lord with gladness.

*17. Concluding music

A hymn and/or an instrumental postlude may be used. A hymn may be sung before the benediction (# 15).

